

图说孙子兵法

[美]塞缪尔B. 格里菲斯◎著
刘剑芳 李莉◎译

最新典藏插图版

Samuel B. Griffith

The Art of War 战争的艺术

陕西师范大学
出版总社有限公司

图说孙子兵法

Samuel B. Griffith

[美]塞缪尔B. 格里菲斯◎著

刘剑芳 李莉◎译

最新典藏插图版

The Art of War

战争的艺术

陕西师范大学
出版总社有限公司

图书代号: SK12N1102

图书在版编目(CIP)数据

图说孙子兵法: 战争的艺术 / (美) 格里菲斯著; 刘剑芳, 李莉译.
——西安: 陕西师范大学出版总社有限公司, 2012.12
ISBN 978-7-5613-6649-3

I. ①图… II. ①格… ②刘… ③李… III. ①兵法—中国—古代②《孙子兵法》—研究 IV. ①E892.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第221577号

Art of War

All Rights Reserved

Copyright © Duncan Baird Publishers 2005

Text copyright © 1963 by Oxford University Press; renewed 1991 by Belle Nelson Griffith.

Used by arrangement with Oxford University Press, Inc.

For copyright of photographs see page 272 which is to be regarded as an extension of this copyright

Arranged through CA-LINK International LLC

版权登记号: 25-2012-010

图说孙子兵法: 战争的艺术

(美) 塞缪尔B.格里菲斯 著 刘剑芳, 李莉 译

责任编辑 焦 凌

责任校对 王红凯

出版发行 陕西师范大学出版总社有限公司
(西安市长安南路199号 邮编 710062)

网 址 www.snupg.com

印 刷 西安新华印务有限公司

开 本 660mm × 980mm 1/16

印 张 12

字 数 141千

版 次 2012年12月第1版

印 次 2012年12月第1次印刷

书 号 ISBN978-7-5613-6649-3

定 价 48.00元

读者购书、书店添货或发现印刷装订问题, 请与营销部联系、调换。

电 话: (029) 85307864 85303629 传 真: (029) 85303879

出版说明

《孙子兵法》是我国古代最杰出的军事著作，自从其诞生之日起，就备受推崇，研究者辈出。《孙子兵法》在国外也被视为奇书，公认为“兵学圣典”，享有极高声誉。日、法、英、俄、美、捷等国均有《孙子兵法》译本，并被一些国家的军事院校列为必读之书。《孙子兵法》在中国历史上产生了深远的影响，对日本军事思想的影响同样深刻。在现代，《孙子兵法》成为毛泽东战略理论和中国军队战术原则的源泉。

《孙子兵法》的第一个译本是公元1772年在法国巴黎出版的《孙子兵法》译本。这是旅居北京的约瑟夫·阿米奥神父受路易十五的国务大臣贝尔坦委托翻译的。据说拿破仑在军中常常手不释卷阅读法译《孙子兵法》。英国在公元1905年由卡尔思罗普翻译出版了《孙子兵法》英文版。在此之前，一些精通中文的英国军官已在口头上传播《孙子兵法》。蒙哥马利元帅曾说：世界上所有的军事院校，都应把《孙子兵法》列为必修课。俄国在公元1860年由汉学家斯列兹涅夫斯基翻译出版《孙子兵法》。第二次世界大战后，苏联又出新译本以加强研究。一些学者认为：《孙子兵法》是最早的军事理论著作。希腊、罗马、迦太基等与奴隶社会有关的军事著作都在它之后。

《孙子兵法》在美洲大陆流传的时间比以上这些国家要迟。

美国在第二次世界大战后，研究《孙子兵法》的人才多起来。美国研究《孙子兵法》的专家中，最有名的就是陆军准将塞缪尔B. 格里菲斯。这位参加了第二次世界大战的将军，写成了多部研究《孙子兵法》和毛泽东军事理论的专著。

本书收录了国外这位著名研究者关于《孙子兵法》的研究心得，其中很多观点和看法都独具特色，代表了国外关于《孙子兵法》的较高研究水准，作者关于《孙子兵法》的研究专著曾在亚马逊书店连续100多周上榜畅销。需要说明的是，英文版中关于历史年代、中国历史知识方面有些地方不太确切，除明显错误外，对不影响读者理解的部分按原文译出，未加修改。

关于校勘：本书《孙子兵法》原文是选用了《宋本十家注》、《武经七书》中的《孙子》和银雀山汉墓中发现的“竹简”本三种。加上《十一家注孙子》中辑出的曹操和李筌的注，将孙子、曹操、李筌以及塞缪尔B. 格里菲斯的军事思想融为一体，使得读者可以最大限度地把握我国乃至世界上两千年来兵学研究之精华。同时书中所附古代地图和描绘古代战争场面的画作也为本书增色不少。书后附有《史记·孙子列传》，同时还附有《吴起兵法》《评注者简介》。



幻

子

引 言

作者	001
有关本书	012
战国	017
孙子时代的战争	028
孙子论战争	035
孙子和毛泽东	040

《孙子兵法》正文

计篇第一	051
作战篇第二	059
谋攻篇第三	065
形篇第四	073
势篇第五	081
虚实篇第六	087
军争篇第七	095
九变篇第八	105
行军篇第九	111
地形篇第十	121
九地篇第十一	127
火攻篇第十二	141
用间篇第十三	145

传 记

《史记·孙子列传》译文	151
《吴子兵法》译文	156

附 录

评注者简介	179
参考书目	180
图片出处	185

作者

几个世纪以来，无数的中国评论家致力于研究古典时期的文学作品，这里的古典时期是指从公元前551年即孔子可能出生的那一年，到公元前256年即秦昭王灭周王朝的那一年。

这一学术尝试最主要的结果之一就是确定，或者说是反驳传统的关于有争议作品的真实性的断言。《孙子兵法》也没有逃脱这些博学的分析者的关注。他们普遍认为兵书十三篇不可能如伟大的历史学家司马迁所说编纂于公元前500年，而是属于以后的时代。

第一个怀疑司马迁的孙武传记可靠性的是11世纪的南宋学者叶适。据他的总结，孙武根本没有存在过，《孙子兵法》被归于他名下很可能是战国时期（前475—前221）爱争辩的诡辩家所伪造的。为了支撑这一观点，他指出孙武（根据司马迁记载，孙武是阖闾统治时期吴国的一位将军）在左丘明关于鲁国的春秋编年史的评论中没有被提及过。

他也注意到春秋时期的军队一定被统治者、他们家族的成员、有权势的诸侯或者可信的大臣所指挥，直到战国时期军队才被专业的将军指挥。所以，他继续说道：“在春秋时期运用作战管制的困难并不存在，这种困难是在战国时期才开始的。”北宋诗人梅尧臣（《孙子兵法》评论者之一）直率地阐述自己的观点：“这是一本战国时期有关战争理论的书，那个年代各个敌手都努力以智取胜。”这些观点被明朝学者宋濂所挑战，他认为传统的传记是有根据的，但是几乎没

有具有说服力的引证来支撑其观点。

清代批评家姚际恒（1647—1715）在《古今伪书考》中表达了对孙武真实性的两个疑问。首先，他指出（正如前面叶适所指出的）孙武本人和其作品都没有在左丘明的评论中出现。如果孙武真的打败了楚国，占领了郢城并且取得伟大的功绩，又怎么会被伟大的史学家左丘明所忽略呢？他完全有条件详细地了解关于孙武的事情。

他同意叶适的这一观点，即孙武用大王阖闾后宫的嫔妃进行实际演练的故事是不可思议的，不值得相信，并且他赞成叶适关于军事指挥演练的叙述，认为叶适的陈述见解深刻。最后他写道：

但是那个时候，孙武存在还是不存在？或许存在，但是并不一定和司马迁叙述的一样。归功于他的书是否果真是他写的？或者是由其后的弟子所写？这些仍未可知。¹

清朝的另一个批评家全祖望怀疑孙武的真实历史角色。他同意叶适的观点，孙武和他著的书都是爱争辩的诡辩家的伪造物。据他的说法，这一判断“解决了万世的疑问”。作为事后的想法，他补充道：“十三篇是由精通军事事务的人创作的。”

姚鼐（1731—1815）承认孙武曾经生活在吴国或者至少游历过那个国家，“但是十三篇却不是由他写的”，十三篇是在之后的战国时期创作的，“由那些讨论军事事务的人编纂并且将这一业绩归功于孙武。仅是如此而已”。备受人尊敬的近代史学家梁启超同意《孙子兵法》创作于战国时期这一观点：“书中所记录的战争模式、战术和规划并不太可能与春秋时期有关。”

据冯友兰写道，在春秋时期没有人“以自己的名义著书表达自己的想法，这和官方的作者写些史书和其他书籍完全不同”。早期学者们在这一论点上达成了共识。冯友兰引用了18世纪著名的历史学家章

学诚的记载来支持自己的观点：

我国早期没有任何个人出书立传的例子，政府官员和执教者保存着文学作品，而历史学家们记载的是各种历史事件的变迁……直到社会陷入混乱时期，教师和学者们开始自立门户办堂讲学……²

而那些同意宋濂的说法的人认为，《史记》中关于孙子传记的记载是可信的，以文中吴国与越国之间的不和为参考，可得知孙子一定生活在越国打败吴国之时，也就是公元前474年之前。

在书中的第六篇，孙子观察到即使越国的部队人数众多，“就结果来看”他们的优势也没有丝毫用武之地。在第十一篇，谈到了军队之间各要素的互相配合，他指出虽然吴、越两国是势不两立的敌人，但是如果他们身处同一条在海浪中颠簸的船上的话，就应该像“右手跟左手”一样，互相合作。

然而，这些参考文献并不能必然地证明该书创作的准确时间，作者可能是有意加入这些部分，来误导读者去相信这本书产生的时间比实际创作时间更久远。像这样的历史暗指属于文学伪造的一种技巧，在战国时期尤其兴盛，因为那时的匿名作者，经常赋予他们的著作一种古风的权威感。

第十三篇的第一首韵文称，在战争中“不得操事者，七十万家”。苏联的汉学家康拉德由此得到暗示，认为作者一定生活在被称为井田的农业社会时期，他定义这个时期为“奴隶”制度兴盛的时期。康拉德还引用了第十一篇关于当时称霸国君的文献来支撑自己的理论，他认为这本经典著作一定属于春秋五霸时期，或者吴霸时期，也就是说在公元前7世纪，或公元前6世纪初。表面上这些可看作是原始时间最有力的论证，或者说，如果康拉德的假设行得通的话，那么



可能会是更早一些的时间。

学者们不同意以上观点，因为被称为井田（字面意思是“井”田）的农业社会时期是否真正存在还是个问题。一些权威人士相信这种农业社会自周朝早期（比如，公元前12世纪晚期）一直持续到公元前356年，经商鞅变法废除。胡适却主张，它代表了一个战国时代的乌托邦，是孟子凭空虚造出来的。法国汉学家马伯乐相信它的存在，并指出它最终在秦国灭亡之前被废止了，他还在书中用法语写道：

因此，秦是井田制消失的第一个国家。这种古老、复杂的制度被另一种比较简单的家庭土地补贴制度所代替，这是以家庭为单位而非八家为一组。尽管这种制度并没有把土地所有权给予农民，但至少是个明显的进步。³

孟子（前372—前289）也描述过这样的农业系统，然而一些评论家认为，它可能只是孟子丰富的想象力的产物。一个学者曾写道：“这可能是孟子本人发明的一个理想社会，不太可能真实存在如此界限分明的社会系统。”但是，孙子却间接地提到过这种模式的农业社会，因此他肯定不是亲眼见过就是曾读到过描写这样的农业社会的书籍。

在井田这样的社会里，8个农民家庭围绕着一个中心区域分地（见“井”这个汉字），在这个中心他们为农场主也就是地主耕作。而其余八块地的产物，属于他们自己，他们也互相帮忙耕作。如果一个强壮的年轻人从家里被带走了，他在田地里的工作就自然得由另外七家没有被应征入伍的人所承担。如此一来，当10万个男人被带走了，70万个家庭的事务就“不得操事”。但如果这个系统真的早于公元前350年几百年的话，很明显笼统的参考文献对确认本书产生的准确时间来说没有多大价值。



“霸主”这个称号的出现也不能有说服力地说明《孙子兵法》是在“春秋五霸”（吴霸）这个历史时期编纂的。一直到最晚公元前250年，我们发现韩非子说过，“霸权统治的事业是每个想当王的男人的最高目标”。《孙子兵法》里的“霸主”在一定程度上被韩非子称作“霸权统治者”。

在中国古代，战争被看做是英勇的武士之间的竞争。正因为如此，战争双方都遵守它固有的模式。这样的例子在《左传》中比比皆是，而到了《孙子兵法》写成的时代，这种模式早已被遗弃了。

在春秋时期，军队规模小，组织效率低下，还常常得不到正确的领导，装备破旧简陋，训练差，供应杂乱。很多战役以灾难收场，仅仅因为部队找不到任何吃的东西。

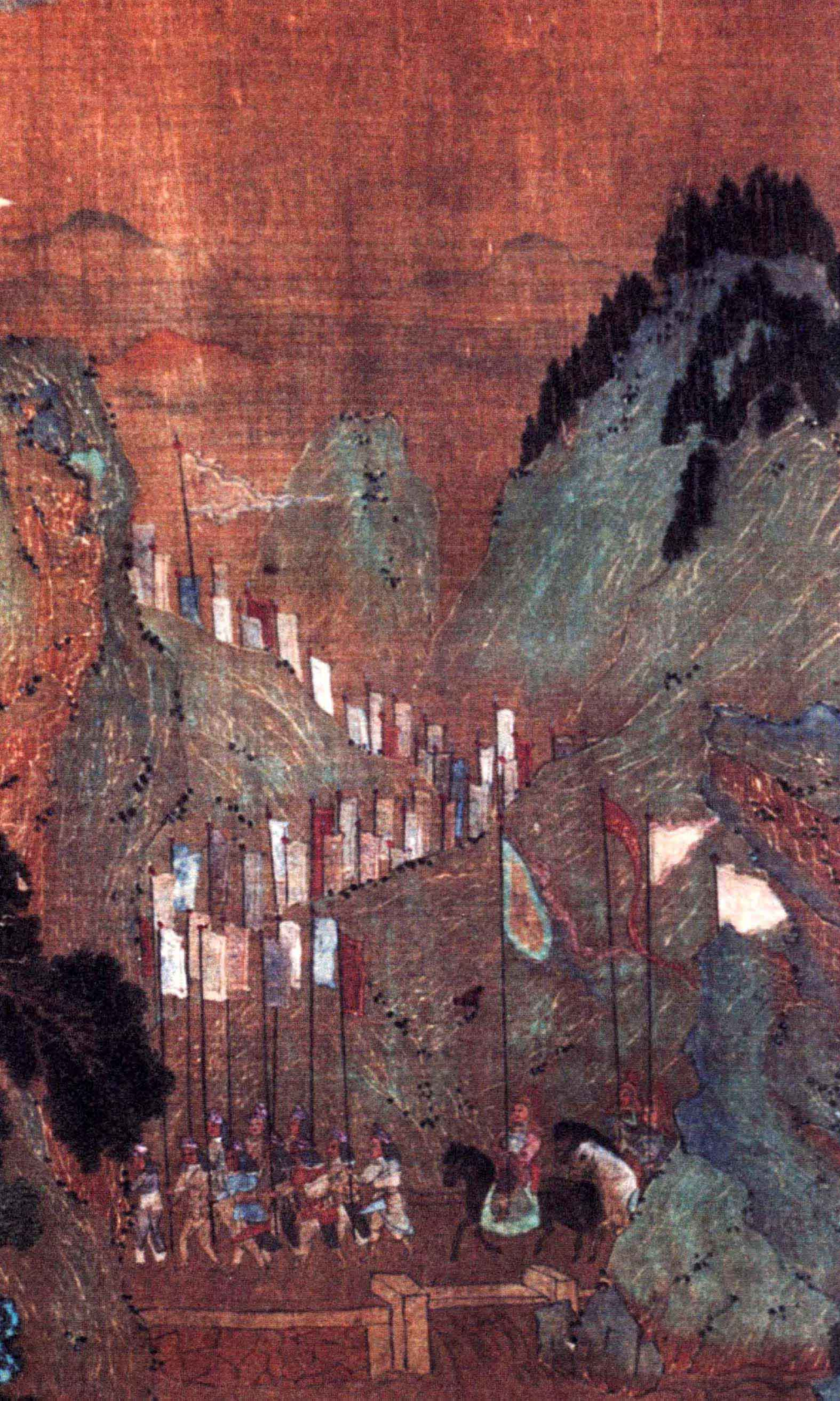
公元前506年，在吴国对楚国发起的所有进攻中，当攻占和毁坏楚国的都城郢时，这种灾难达到顶峰。这是一场在春秋时期极少见的成功的持久战役，那个时候纷争通常在一天之内就要解决。当然，城市被围困了，士兵们则经常在野外生存一段时间。但像这样的情况并不多见，首先是因为这是很不现实的，其次是因为让军队一年四季在外，从道德上是不被允许的。

而《孙子兵法》的作者生活在一个军队规模大、组织有效、训练有素、由专业的将军指挥的时代。在第二篇的开篇用到一句“带甲十万”来讨论军队财政费用、供给、补给等等相关问题。这种规模的军队在中国公元前500年以前都没听说过。

孙子讨论的军队指挥由各种策略要素组成，通过使用钟、锣、鼓、旗、帜等控制和操演军队士兵，使军队能够独立而且密切配合地响应作战命令。春秋时期未经训练的农民不太可能掌握这些本领。

孙子对于一个好将军身上必备的素质的定义，表明了他并不想让一个军队的高级军官限制在有特权的世袭贵族身上，而这是早些时期的一个传统。他所关注的军队指挥官与君主之间的关系反映了他想确





立职业将军的权威。在第三篇中他列举了一个统治者干涉军队的运行与管理时，可能给军队带来的种种不幸。在第八篇，他主张将军一旦被授权做军队的统帅，就不能再盲目地服从统治者的命令，而是应该根据实际情况下达命令。这种思想完全和传统的思想不一致。

在第十三篇中孙子描述了军队秘密运作的组织、财务和指导方法。在这里他发现让圣明的君主和贤明的将士得到超出普通人的能力而成功的关键是要有先见之明。这一点，他主张不能通过不可见的鬼神、超自然的物质，或过去事件的类比而得到，而只能从了解敌情的人身上获得。他反对占卜和预兆（他宣布必须严令禁止），这和春秋时期普遍相信鬼神以及使用龟壳和蓍草草秆占卜是不相容的，那时候这些都是做任何关系到一个统治家族命运的大事之前所必需的准备工作。

孙子的作战理论和战略以及他的战术学说当然和当时的时间、日期等等有很密切的关系，因为战争对于一个国家来说是件性命攸关的大事，生死存亡的大事必须要经过仔细的调查研究。所以，这个经典著作的开篇就略述了构成军事力量的几个因素。这个过程，现在被称作“估计或（鉴别）形势”，这跟春秋时期的浪漫主义相比太过理智了。那个时候统治者沉迷于军事冒险往往是为了满足一时的冲动，为了报复对方的轻蔑或者侮辱，或者为了收缴战利品。

孙子写道，当其他的方法都已经失效了以后，最后诉诸的办法才是发动战争这个危险的行为，最好的方针就是去“伐谋”；接下来第二个好办法是去瓦解他的同盟，因为“不战而屈人之兵，善之善者也”。这表明他已经明白战争不是一种有一定规则的游戏，而是一种治国手段。

《孙子兵法》里详细解释的战略、策略、原则等，是根据骗术去创造假象来迷惑敌军，通过间接的方法，对敌军情况进行随时调整的能力，灵活而密切合作的各独立的作战要素，迅速地集中力量打击敌

军的薄弱点。成功地应用这些作战技巧需要高度机动而训练有素的精英部队。这样的编队构成直到战国时期还没有普及。

在第二篇和之后的第五篇中，有详细地提及到弩的使用的内容。前者写道：“……公家之费：破车罢马，甲冑矢弩……”后者写道：“势如行弩，节如发机。”精确地说来，弩在中国战事上得到运用的记载时间不详，大多数学者认为是在公元前400年左右。首次的文献记载出现在司马迁记叙的公元前341年的马陵之战，当时孙臆作为齐国的军事家打败了由往日的朋友庞涓率领的魏军，孙臆安排一万弩兵特意埋伏以消灭敌军。在第十一篇中孙子再次用“而发其机”作为一种修辞手法，来形容军队力量的突然发动。

“金”这个字眼作为“金钱”或“金属货币”的词源是在战国时期开始使用的。即使到了春秋晚期，金钱已经用过几种不同形式，它作为一种交换工具而被人接受仍有一个循序渐进的过程。由此可见，在文中这个特指金属货币的术语之所以能出现五次之多，就是因为当时金钱已是很常见的了。

在第二篇的第一句“甲兵”或者“配备铠甲的军队”就出现了。然而在春秋时期并没有“配备铠甲的军队”。那个时候只有“士”，驾着二轮战车的武士和他们的直属卫士，手拿原始的涂有彩漆的羽毛或兽皮装饰的盾，步兵则穿着有衬垫的短上衣。只有在过了相当长的一段时间之后，他们才有了保护性的外衣，如特制的鲨鱼皮或其他兽皮。

孙子在他的著作中用“主”这个字指代“统治者”共11次。在春秋时期这个字意为“大王”或“主人”，是用来称呼长官的。“统治者”的涵义是后来词意发生了变化了。清朝的姚鼐注意到了这个明显的时代错误。

在第七篇我们读到：“五十里而争利，则蹶上将军。”上将、中将军、下将这样的称谓是为统帅传统“三军”的将军们而定的名，这种



用法在战国时期之前并未普及。第十三篇文中“用间”这个词汇直到战国时期之前并没有明确的涵义，“谒者”意思是“宫廷大臣”、“传达人员”或“接待人员”，还有“守将”意思是“家中大臣”或者“护卫”。

孙子认为战争中恒久不变的恰恰是不断地变化，为了阐述这个道理他用了好几种修辞手法，其中“五行无常胜”，土、木、火、金、水这“五行”或元素之间相互转化的理论在战国以前并没有成为一种哲学概念。在很早以前他们被看做是物质的五种基本成分。

孙子并没有提到过骑兵，这点值得注意，直到公元前320年赵国的武灵王引进了骑兵还有裤子的时候，骑兵才成为中国军队中不可分割的一部分。假若孙子知道骑兵的话他肯定会有所论及，这才是合情合理的。这是一个有意思的反面证据，正如马伯乐所认为的那样，《孙子兵法》不是在公元前第三个世纪所写的。

如此一来，就此书写成的时间来看，文章本身可能有最好的证据，毋庸置疑地证明了这本书写于司马迁所说的时间至少一个世纪之前（更有可能是一个半世纪），我们可以认为这本军事经典诞生于公元前400年到公元前320年之间。

那么接下来，这部《孙子兵法》到底来源于何？孙子神话与吴国之间的联系又如何解释？顾颉刚教授提出了以下这个独创性的理论：

前341年，齐伐魏救韩，田忌为将，孙臆为军师；其后田忌奔楚，楚封田忌于江南，江南即吴境。说不定孙臆跟了田忌去，就在那里写出他的兵法。后人弄错了时代，说他是春秋时人，另外造出一个帮助阖闾伐楚的孙武来，这个故事就为司马迁采用了。⁴

如果孙臆确实写了“十三篇”，在他那个时代，把这部著作归功



于比他早一个半世纪的、所谓的那个人物所写，并不算是缺乏职业道德的行为。或者人们如顾颉刚教授所说，只是犯了一个“年代错误”？郭沫若写道：“《孙武传》不可靠，是小说。《孙子兵法》是战国时书，作者不知何人，是否即孙臆也难定。”

很有可能这部著作只是一个不知名的、战国时期谋略家的教义概要。孔子的《论语》就是这样的一个汇编。正如冯友兰所指出的，古代文学作品的作者问题是常常无法考证的：

很明显，原创作者的概念在中国早期，并不完全明晰。所以当我们找到一本战国时期某人名下的书时，或者更早期时期的，都不能必然地说明那本书实际上就是那个人自己原创而写的。哪部分是追随者后来加上的，哪部分是作者原创的想法，在那个时候并不被看做是需要加以区分的，所以如今大部分都已难再辨别了。⁵

如此一来，我们就走进了和姚际恒三个世纪前一样的僵局。我们不知道孙武这个人是否真的存在过。我们不知道这部归为他的作品是否真的由他所写。于是我们只能被迫和那些杰出的清朝学者一样，把《孙子兵法》列为“作者未定”的一类著作中。但是它的原创性，它的前后一致的风格，还有它主题的发展，都暗示了“十三篇”不是一种资料的汇编，而是由一个久经沙场、有实际作战经验的、独立的、想象力丰富的个人所作。